

Všeobecné obchodné podmienky – jazykové pobyty ver. 03/19

I. Identifikačné údaje

CKM 2000 Travel s.r.o.

Vysoká 25, 811 06 Bratislava

IČO: 35692383, DIČ: 2020310105, IČ DPH: SK2020310105

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, vložka číslo 11179/B.

Zastúpená: Ing. Ľudmilou Oškerovou, konateľkou

(ďalej len „CKM“)

II. Základné pojmy

Klient – osoba, ktorá uzavrie Zmluvu s CKM

Účastník – osoba akejkolvek národnosti bez akéhokoľvek vekového obmedzenia, ktorá sa zúčastní Programu

UMNR – nesprevádzané dieťa – Účastník mladší ako 18 rokov, ktorý cestuje bez sprievodu osoby staršej ako 18 rokov

Konzultant – zamestnanec CKM sprostredkujúci predaj Programu

Zmluva – Zmluva o sprostredkovaní uzavretá podľa ust. § 642 Občianskeho zákonníka v platnom znení medzi zmluvnými stranami

Partnerská organizácia – obchodný partner CKM, prostredníctvom ktorého CKM zabezpečuje služby pre Klienta

Jazyková škola – partnerská organizácia CKM v zahraničí

Program – súhrn produktov (jazykový kurz, ubytovanie, transfer, ...), ktoré si Klient objednal v CKM a sú definované v Zmluve a kalkulácii

Part-time kurz – kurz s počtom vyučovacích hodín 10 za týždeň, 2 vyučovacie hodiny denne

Semi-standard kurz – kurz s počtom vyučovacích hodín 15 za týždeň, 3 vyučovacie hodiny denne

Standard kurz – kurz s počtom vyučovacích hodín 20 za týždeň, 4 vyučovacie hodiny denne

Semi-intensive kurz – kurz s počtom vyučovacích hodín 25 za týždeň, 5 vyučovacích hodín denne

Intensive kurz – kurz s počtom vyučovacích hodín 30 za týždeň, 6 vyučovacích hodín denne

Super-intensive kurz – kurz s počtom hodín 40 za týždeň, 8 vyučovacích hodín denne

U20 – standard kurz – kurz určený pre študentov vo veku od 12 do 18 až 21 rokov, vek závisí od konkrétnej školy s počtom vyučovacích hodín 20 za týždeň

U20 – intensive kurz – kurz určený pre študentov vo veku od 12 do 18 až 21 rokov, vek závisí od konkrétnej školy s počtom vyučovacích hodín 30 za týždeň

Vyučovacia hodina – hodina s dĺžkou 45 minút počas ktorej prebieha výučba v škole

Teamer – zamestnanec zmluvného partnera, ktorý zabezpečuje voľnočasové aktivity študentom juniorských jazykových kurzov

III. Povinnosti CKM

1. Poskytnúť Klientovi všetky informácie o Programe a podmienkach, ktorých splnenie sa vyžaduje pre účasť v Programe a bez zbytočného odkladu ho upovedomiť o prípadných zmenách v poskytnutých informáciách a podmienkach.
2. Poskytnúť Klientovi/Účastníkovi potrebnú súčinnosť pri zabezpečovaní jeho účasti v Programe.
3. Na základe podpisu Zmluvy vyžiadať pre Klienta/Účastníka miesto v Programe. Podpisom Zmluvy vzniká CKM zo strany Klienta nárok na úhradu celkovej ceny

špecifikovanej v článku VI. tejto Zmluvy.

4. Poskytnúť Klientovi/Účastníkovi všetok listinný a elektronický materiál, ktorého vyplnenie, zaslanie alebo obdržanie súvisí s účasťou na Programe.

5. Vyzvať Klienta, aby prevzal formuláre a ďalšie materiály súvisiace s účasťou v Programe.

6. Určiť jedného konzultanta CKM, s ktorým bude Klient komunikovať vo všetkých záležitostiach počas celého procesu od podpisu Zmluvy až po návrat Klienta/Účastníka z Programu.

7. V prípade, že Klient nie je spokojný s prideleným konzultantom, CKM je povinná na základe písomnej žiadosti Klienta adresovanej riaditeľovi pobočky, v ktorej sa registroval do Programu, prideliť Klientovi iného konzultanta.

8. CKM sa zaväzuje, že v spolupráci s Partnerskou organizáciou, ktorá je oprávnená poskytovať služby v oblasti vzdelávania v Krajine štúdia, zabezpečí:

a) sprostredkovanie štúdia vo vymedzenom rozsahu a kvalite, ak je Klientom objednané,

b) sprostredkovanie ubytovania vo vymedzenom rozsahu a kvalite, ak je Klientom objednané,

c) sprostredkovanie stravovania vo vymedzenom rozsahu a kvalite, ak je Klientom objednané,

d) sprostredkovanie doplňujúcich aktivít vo vymedzenom rozsahu a kvalite, ak sú Klientom objednané,

e) na základe podnetu Klienta zabezpečiť bezodkladnú nápravu.

IV. Práva CKM

1. CKM je oprávnená odstúpiť od Zmluvy v prípade, že Klient/Účastník nesplní riadne, včas, úplne akúkoľvek svoju povinnosť podľa tejto Zmluvy.

2. V prípade zistenia nepravdivosti údajov uvedených Klientom v dokumentoch a materiáloch slúžiacich CKM pre plnenie záväzkov podľa tejto Zmluvy alebo v prípade, kedy by Klient/Účastník svojím správaním ohrozoval bezpečnosť a zdravie iných osôb alebo poškodzoval meno CKM alebo Zmluvného partnera má CKM právo vyradiť Klienta/Účastníka z Programu a jednostranne odstúpiť od tejto Zmluvy. V takomto prípade Klientovi nevzniká právo na vrátenie ním uhradenej ceny Programu alebo akejkoľvek časti z uhradenej ceny Programu.

3. CKM je oprávnená odstúpiť od Zmluvy aj v prípade, keď nebude schopná si riadne a včas plniť svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy z iných dôvodov, ako sú uvedené v bodoch 1, 2 tohto článku, najmä ak tieto dôvody budú spočívať na strane zmluvného partnera. V takomto prípade CKM nevzniká nárok na účtovanie si akéhokoľvek stornopoplatku voči Klientovi.

V. Povinnosti Klienta/Účastníka

1. V súvislosti s podpisom Zmluvy včas a pravdivo poskytnúť pracovníkom CKM všetky potrebné informácie a dokumenty nevyhnutné k tomu, aby si CKM mohla plniť svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy.

2. Po podpise Zmluvy komunikovať výhradne s pobočkou, v ktorej je zaregistrovaný prostredníctvom prideleného konzultanta uvedeného v záhlaví Zmluvy. V prípade požiadavky o zmenu prideleného konzultanta podať písomnú žiadosť riaditeľovi pobočky, v ktorej Klient Zmluvu podpisoval.

3. V dohodnutom termíne uhradiť sumu špecifikovanú v Zmluve v časti Cenová kalkulácia na bankový účet CKM.

4. Preukázať Klientovu/Účastníkovu znalosť jazyka spôsobom určeným CKM/Partnerskou organizáciou.

5. Klient/Účastník je povinný samostatne si zabezpečiť víza do Krajiny štúdia a rovnako si samostatne zabezpečuje platnosť pasu a iných dokladov, potrebných pre vstup do Krajiny.
6. Klient/Účastník je povinný preštudovať si pred odchodom na Program predodchodové informácie a riadiť sa nimi počas Programu a rovnako je povinný preštudovať si a dodržiavať podmienky jazykového kurzu, ubytovania, stravovania, transferov a dopravy.
7. Klient/Účastník je povinný poskytnúť CKM potrebnú súčinnosť k tomu, aby si CKM mohla riadne a včas plniť svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy.
8. V prípade, ak by bol Klient/Účastník z akýchkoľvek dôvodov nespočívajúcich na strane CKM a/alebo Partnerskej organizácie a/alebo Jazykovej školy deportovaný z Krajiny počas jeho účasti v Programe, uhradiť si v plnej výške všetky náklady s tým spojené.
9. Počas celej doby platnosti tejto Zmluvy dodržiavať a riadiť sa pokynmi poskytnutými zo strany CKM alebo Partnerskej organizácie, najmä rešpektovať a dodržiavať všetky pokyny, ktoré mu boli poskytnuté pre prípad akýchkoľvek komplikácií týkajúcich sa jeho pobytu v Krajine.
10. Oznámiť CKM prípadné zrušenie svojej účasti na Programe ihneď, ako mu je táto skutočnosť známa.
11. Prípadnú reklamáciu na poskytované služby bezodkladne písomne uplatniť na mieste počas pobytu na Programe tak, aby mohla byť včas a na mieste vykonaná náprava. V prípade, že Klientova/Účastníkova reklamácia nebude vyriešená zo strany Partnerskej organizácie, je o tejto skutočnosti povinný bezodkladne informovať CKM formou písomnej reklamácie. Reklamácia môže byť zo strany Klienta uplatnená v lehote do 7 dní odo dňa ukončenia Programu.
12. Klient súhlasí s tým, že údaje poskytnuté pre účely tejto Zmluvy môžu byť použité a ďalej zverejňované pri ďalšom jednaní vo veci Klienta iba vo veciach súvisiacich s touto Zmluvou.
13. Klient/Účastník je povinný zúčastňovať sa výučby v stanovený čas a dni, na vyučovanie chodiť včas. V prípade ak je neúčast' Klienta/Účastníka na vyučovaní viac ako 20% za týždeň, Jazyková škola alebo Partnerská organizácia má právo vylúčiť Klienta/Účastníka z Programu bez nároku na akúkoľvek finančnú, materiálnu alebo akúkoľvek náhradu nákladov a strát spôsobených predčasným ukončením Programu.
14. Klient/Účastník juniorských kurzov (U20 – standard kurz, U20 – intensive kurz) je povinný sa riadiť pokynmi a dodržiavať pokyny a nariadenia zamestnancov školy, ubytovacieho zariadenia a Teamerov. Prípadné porušenie pokynov a nariadení môže mať za následok predčasné ukončenie Programu bez nároku na finančnú, materiálnu alebo akúkoľvek náhradu nákladov a strát spôsobených predčasným ukončením Programu.
15. Ak boli Klientovi/Účastníkovi k Programu vydané študentské víza, v prípade ukončenia Programu je s okamžitou platnosťou ukončená aj platnosť študentských víz a Klient/Účastník je povinný bezodkladne opustiť Krajinu na vlastné náklady bez nároku na finančnú, materiálnu alebo akúkoľvek náhradu nákladov a strát spôsobených predčasným ukončením Programu.

VI. Úhrada poplatkov za poskytnuté služby

1. Klient je povinný uhradiť 50% z ceny za objednané služby v deň podpisu Zmluvy a zvyšných 50% je povinný doplatiť najneskôr 40 dní pred plánovaným termínom nástupu na Program. V prípade neuhradenia doplatku ceny za Program v stanovenom termíne má CKM právo zrušiť Klientovu účasť na Programe a započítať

uhradenú zálohu zo stornopoplatku a v prípade, že zmluvné strany podpisujú túto Zmluvu menej ako 40 dní pred plánovaným termínom nástupu na Program, je Klient povinný zaplatiť 100% z ceny za objednané služby súčasne s podpisom tejto Zmluvy, s čím Klient súhlasí.

2. V prípade platby bankovým prevodom sa za úhradu považuje deň, kedy bola platba pripísaná na účet CKM.

3. Pri platbe platobnou kartou prostredníctvom POS terminálu má CKM právo si účtovať servisný poplatok.

4. Poplatok za služby, jazykový kurz, ubytovanie, transfer, dopravu a doplnkové produkty nie je možné uhradiť poštovou poukážkou alebo šekom. Takéto formy úhrady CKM neakceptuje.

VII. Storno a storno poplatky

1. Storno Programu musí byť oznámené písomnou formou. CKM neakceptuje storno podané telefonicky alebo ústne.

2. Stornopoplatok vo výške 20% bude Klientovi účtovaný v prípade, že Klient zruší svoju účasť na Programe do 40 dní (41 a viac dní) pred termínom začiatku príslušnej služby podľa článku VI.

3. Stornopoplatok vo výške 50% bude Klientovi účtovaný v prípade, že Klient zruší svoju účasť na Programe 15 až 40 dní pred termínom začiatku príslušnej služby podľa článku VI.

4. Stornopoplatok vo výške 80% bude Klientovi účtovaný v prípade, že Klient zruší svoju účasť na Programe 7 až 14 dní pred termínom začiatku príslušnej služby podľa článku VI.

5. Stornopoplatok vo výške 100% bude Klientovi účtovaný v prípade, že Klient zruší svoju účasť na Programe 6 a menej dní pred termínom začiatku príslušnej služby podľa článku VI.

6. Pokiaľ Účastník na Program nenastúpi, alebo sa nedostaví na stanovené miesto odjazdu vo vopred stanovenú hodinu, alebo nesplní pasové alebo iné colné predpisy, takže nebude môcť prekročiť hranice, má sa za to, že odstúpil od Zmluvy bez udania dôvodu k prvému dňu Programu a bude mu účtovaný stornopoplatok vo výške 100%.

7. Registračné poplatky (Registration, Enrolment, Placement Fee), ubytovací poplatok (Accommodation Fee), poplatok za formulár I-20, poplatok za SEVIS a poplatok za víza sú po úhrade poplatku nevratné.

8. Pre stanovenie výšky stornopoplatku je rozhodujúcim dátum prijatia stornoformulára v CKM v čase otváracích hodín CKM. Klient je povinný overiť si prijatie stornoformulára u zodpovedného zamestnanca CKM prideleného Klientovi podľa Zmluvy.

VIII. Voucher a predodchodové informácie

1. CKM doručí Klientovi voucher a predodchodové informácie spôsobom uvedeným v Zmluve.

2. V prípade ak si Klient vyberie elektronické doručenie, voucher, predodchodové informácie a všetky ďalšie dokumenty a informácie mu budú doručené elektronicky, formou e-mailovej správy na adresu zadanú v Zmluve.

3. V prípade ak si Klient vyberie doručenie poštou, voucher, predodchodové informácie a všetky ďalšie dokumenty a informácie mu budú doručené obyčajnou poštovou zásielkou na korešpondenčnú adresu uvedenú v Zmluve.

4. Všetky informácie a dokumenty budú Klientovi na požiadanie taktiež vytlačené a odovzdané v pobočke CKM, kde Zmluvu uzavrel.

IX. Všeobecné ustanovenia

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá začína plynúť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a končí posledný deň čerpania služieb objednaných v Zmluve. Zánik Zmluvy nemá vplyv na trvanie práv CKM na zmluvnú pokutu vo výške storno poplatku a ďalšiu náhradu.
2. Zmluvu je možné pred termínom uvedeným v bode 1. tohto článku ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán, alebo jednostranným prejavom vôle niektorej zo zmluvných strán za podmienok a spôsobom uvedeným v jednotlivých ustanoveniach tejto Zmluvy.
3. Obsah Zmluvy je možné meniť len vo forme písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
4. Podmienky dopravy, ubytovania sa riadia obchodnými, prepravnými, resp. ubytovacími podmienkami poskytovateľa.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že na prípady neupravené Zmluvou a VOP sa vzťahujú príslušné všeobecné ustanovenia Občianskeho zákonníka a jeho osobitné ustanovenia upravujúce Zmluvu o sprostredkovaní.
6. Klient podpisom Zmluvy prehlasuje, že bol oboznámený s možnosťou zakúpenia si poistenia storna Programu, ktoré si môže v CKM objednať len v čase pred vystavením faktúry za Program.
7. Klient svojím podpisom potvrdzuje, že pred podpisom Zmluvy mu boli poskytnuté všetky informácie súvisiace s jeho Programom, a to najmä bol riadne, podrobne oboznámený s typom kurzu, ubytovania, stravy a ďalšími skutočnosťami týkajúcimi sa jeho Programu. Tieto informácie mu boli k dispozícii aj v písomnej forme na webovej stránke www.ckm.sk v časti Jazykové pobyty.
8. Zmluvné strany prehlasujú, že Zmluvu si prečítali, je pre nich dostatočne určitá a zrozumiteľná, nie je uzavretá za nápadne nevýhodných podmienok a na znak svojho súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

X. Spracovanie osobných údajov

1. Podpisom Zmluvy Klient prehlasuje, že v súvislosti s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EU) 2016/679 zo dňa 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracúvaním osobných údajov a poučení subjektov údajov a zákone č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov súhlasí, aby CKM 2000 Travel s.r.o. spracovala jeho osobné údaje, ktoré poskytol v Zmluve a na faktúre. Klient súhlasí so spracovaním osobných údajov rozsahu nutnom pre účel, pre ktorý sú spracúvané a tiež za účelom splnenia povinností, ktoré mu ukladá zákon a iné všeobecne záväzné právne predpisy.
2. Klient súhlasí s cezhraničným tokom svojich osobných údajov výlučne pre potreby rezervácie jeho Programu.

V Bratislave, 15.10.2019